

CULTURAL CONVENTION BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CHINA AND  
THE REPUBLIC OF THE UNITED  
STATES OF BRAZIL

中華民國與巴西合眾  
共和國間文化專約

Signed on March 27, 1946;  
Ratifications exchanged on December 21, 1953;  
Entered into force on December 21, 1953.

三十五年三月二十七日簽訂  
四十二年十二月二十一日互換批准書  
四十二年十二月二十一日生效

The Governments of the Republic of China and of the Republic of the United States of Brazil, cognizant of the advantages which may come from a greater spiritual rapprochement between the two countries, with the development of literary and scientific exchange, by means of facilities which they grant reciprocally to students and professionals, Chinese and Brazilian, for study and technical improvement in specialized institutes, have resolved to conclude a Cultural Convention and have, for that purpose, named as their respective Plenipotentiaries, that is to say:

The President of the National Government of the Republic of China: His Excellency Doctor Cheng Tien Koo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of China to Brazil; and

The President of the Republic of the United States of Brazil: His Excellency Doctor João Neves da Fontoura, Minister for Foreign Affairs.

Who, after having shown their Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following:

ARTICLE I

The High Contracting Parties shall endeavour to establish cultural relations on solid basis and, to that end, shall collaborate closely for an active exchange in the field of science, technology, literature and other cultural fields.

ARTICLE II

The High Contracting Parties shall facilitate the exchange of students, professionals and technicians, who are their nationals, enrolling them in educational establishments or specialized institutes in each other's territory.

ARTICLE III

The High Contracting Parties shall create, when it is deemed opportune by mutual consent, a university extension course of oriental studies in the Capital of Brazil, and a similar course of Brazilian

中華民國政府，巴西合眾共和國政府，鑒於雙方在專門學術機關中給予彼此學生與專家以研究及技術改進之便利，藉以促進兩國文藝與科學之交換，可獲兩國在精神上益趨接近之利，爰決定締結一文化專約，為此各派全權代表如左：

中華民國國民政府主席特派：

駐巴西合眾共和國特命全權大使程天固博士；

巴西合眾共和國總統特派：

外交部長馮安拉博士，

兩全權代表各將所奉全權證書互相校閱，均屬妥善，議定條款如左：

第一條

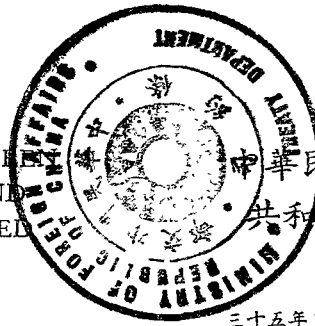
締約雙方應盡力將兩國文化關係建立於鞏固基礎之上，並為此目的密切合作，以求於科學技術文藝及其他文化方面作積極之交換。

第二條

締約雙方對於凡係屬其本國人民之學生、專家與技術人員之交換，應予以便利，使其參加彼此領土內之教育機關或專門學術機關。

第三條

締約雙方經相互同意認為時機適當時，應於巴西首都創設一研究東方學術之大學巡迴講座，並於中國首都創設一研究巴西學術之同樣



studies in the Capital of China, administered respectively by a Chinese specialist and a Brazilian specialist.

#### ARTICLE IV

The High Contracting Parties shall contribute publications and documents to the libraries established in each other's territory which may be chosen by common accord.

#### ARTICLE V

The present Convention is drawn up in Chinese, Portuguese and English languages; in case of divergence between the Chinese text and the Portuguese text, the English text shall prevail.

#### ARTICLE VI

Each of the two High Contracting Parties may denounce the present Convention at any moment, but its effects shall only cease six months after denunciation.

#### ARTICLE VII

The present Convention shall be ratified and shall enter into force immediately upon the exchange of the instruments of ratification, which shall be done at Rio de Janeiro.

In faith whereof, the Plenipotentiaries above indicated sign the present Convention, in duplicate, at Rio de Janeiro, this twenty-seventh day of March of 1946, corresponding to the twenty-seventh day of the third month of the thirty-fifth year of the Republic of China.

(Signed) T. K. Cheng

(Signed) João Neves da Fontoura

講座，由中國專家一人及巴西專家一人分別主持之。

#### 第四條

締約雙方對於設在彼此領土內之圖書館，凡經共同擇定者，應捐贈出版物及文獻。

#### 第五條

本專約用中文、葡文及英文繕就；中文本與葡文本有歧異時，應以英文本為準。

#### 第六條

締約雙方各得隨時廢止本專約，但本專約於宣告廢止後六個月始告失效。

#### 第七條

本專約應予批准，並自互換批准書起立即生效。批准書應在里約熱內盧互換。

上開全權代表爰於本專約兩份簽名，以昭信守。  
中華民國三十五年三月二十七日訂  
公曆一九四六年  
於里約熱內盧

程天固 (簽字)

馮安拉 (簽字)